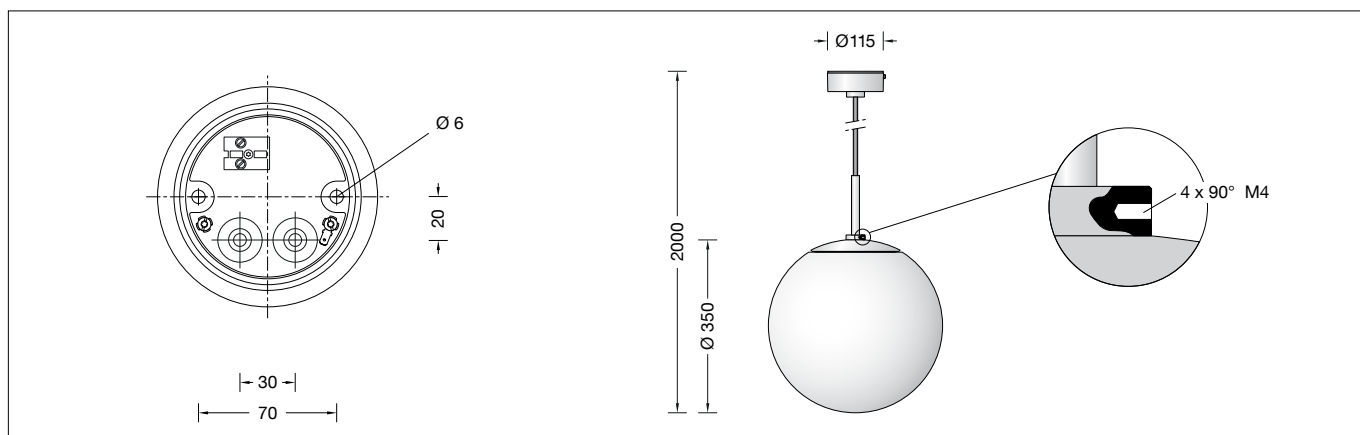


BEGA**66 105**

Pendelleuchte
Pendant luminaire
Suspension



IP 64



Gebrauchsanweisung

Anwendung

Pendelleuchte mit freistrahlem Licht für die Montage in Passagen, Galerien und Durchgängen.
Bei der Montage im Außenbereich sowie in generell windanfälligen Bereichen (z. B. Passagen, Durchgänge) muss die Leuchte gegen dauernde Pendelbewegungen gesichert werden.

Produktbeschreibung

Leuchte besteht aus Aluminiumguss, Aluminium und Edelstahl
Beschichtungstechnologie BEGA Unidure®
Farbe weiß
Kunststoffkugel weiß
Silikondichtung
4 Bohrungen mit Gewinde M4 für die Aufnahme von Abspannvorrichtungen
Montageplatte mit 2 Befestigungsbohrungen \varnothing 6 mm · Abstand 70 mm
2 Leitungseinführungen zur Durchverdrahtung der Netzanschlussleitung \varnothing 7-10,5 mm
Leitungspendel H05RRD3-F 3 G 1[□] mit 2 Stahlseilen · Farbe schwarz
Anschlussklemme 2,5[□]
mit Steckvorrichtung
Schutzleiteranschluss
Fassung E 27
Schutzklasse I
Schutzart IP 64
Staubdicht und Schutz gegen Spritzwasser
Schlagfestigkeit IK05
Schutz gegen mechanische Schläge < 0,7 Joule
CE – Konformitätszeichen
Gewicht: 3,8 kg

Sicherheit

Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten.
Die Montage, Inbetriebnahme und ein Kürzen des Leitungspendels darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen.
Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Instructions for use

Application

Pendant luminaire with unshielded light for mounting in arcades, galleries and passageways.
For installation outdoors as well as in generally windy areas (e.g. arcades, passageways) the luminaire must be secured against recurring pendulum movements.

Product description

Luminaire made of aluminium alloy, aluminium and stainless steel
aluminium and stainless steel
Beschichtungstechnologie BEGA Unidure®
Colour white
White synthetic sphere
Silicone gasket
4 drilled holes with thread M4 to which tension cables preventing pendulum movement can be fixed
Mounting plate with 2 fixing holes \varnothing 6 mm · 70 mm spacing
2 cable entries for through-wiring of mains supply cable \varnothing 7-10.5 mm
Cable pendant H05RRD3-F 3 G 1[□] with 2 steel cords · Colour black
Connecting terminal 2.5[□] with plug connection
Earth conductor connection
Lampholder E 27
Safety class I
Protection class IP 64
Dust-tight and protection against splash water
Impact strength IK05
Protection against mechanical impacts < 0.7 joule
CE – Conformity mark
Weight: 3.8 kg

Safety

The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations.
Installation, commissioning and trimming the cable pendant may only be carried out by a qualified electrician.
The manufacturer accepts no liability for damage caused by improper use or installation.
If subsequent modifications are made to the luminaire, the person responsible for these modifications shall be considered the manufacturer.

Fiche d'utilisation

Utilisation

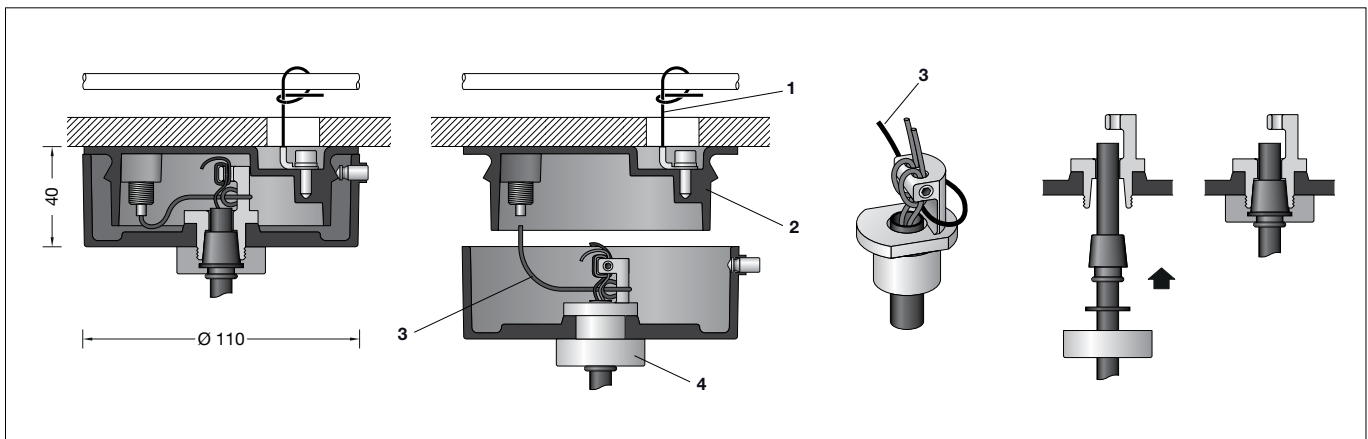
Suspension à diffusion libre pour l'installation dans les passages, les galeries et les coursives.
Lors d'une installation en extérieur ou dans des zones généralement exposées au vent (par ex., passages, allées), l'ensemble doit être sécurisé contre des oscillations permanentes.

Description du produit

Luminaire fabriqué en fonderie d'aluminium, aluminium et acier inoxydable
Technologie de revêtement BEGA Unidure®
Couleur blanche
Boule blanche en matière synthétique
Joint silicone
4 trous avec filetage M4 pour la fixation de haubans contre le balancement
Platine de montage avec 2 trous de fixation \varnothing 6 mm · Entraxe 70 mm
2 entrées de câble pour branchement en dérivation d'un câble de raccordement \varnothing 7-10,5 mm
Câble de suspension H05RRD3-F 3 G 1[□] renforcé par 2 filins en acier · Couleur noire
Bornier 2,5[□] avec connecteur embrochable
Raccordement de mise à la terre
Douille E 27
Classe de protection I
Degré de protection IP 64
Étanche à la poussière et protégé contre les projections d'eau
Résistance aux chocs mécaniques IK05
Protection contre les chocs mécaniques < 0,7 joules
CE – Sigle de conformité
Poids: 3,8 kg

Sécurité

Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales.
L'installation, la mise en service et un raccourcissement du câble de suspension ne doivent être effectués que par un électricien agréé.
Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation ou d'une installation inappropriée du produit.
Si des modifications sont apportées ultérieurement au luminaire, l'intervenant sera considéré comme étant le fabricant



Montage

Für die Befestigung der Leuchte ist auf ausreichende Tragfähigkeit der Deckenfläche zu achten.

Die Montage im Außenbereich sowie in generell windanfälligen Bereichen (z. B. Passagen, Durchgänge) muss so erfolgen, dass die Leuchte gegen dauernde Pendelbewegungen durch Wind gesichert ist.

Bitte prüfen Sie nach der Montage die sichere Befestigung der Leuchte.

Installation

When mounting the luminaires, it must be ensured that the ceiling surface has sufficient load-bearing capacity.

When installed outdoor as well as in generally windy areas (e.g. arcades, passageways), the luminaire must be protected from constant pendulum movement due to wind.

Please check the secure mounting of the luminaires after installation.

Installation

Il convient de vérifier que la capacité de charge du plafond est suffisante pour la fixation du luminaire.

L'installation à l'extérieur ou dans des zones généralement exposées au vent (par ex., passages, allées) doit être réalisée de telle sorte que le luminaire soit protégé contre des balancements permanents occasionnés par le vent.

Une fois l'installation terminée, veuillez vérifier que le luminaire est solidement fixé.

Zum Netzanschluss Montagedose öffnen. Stahlseil **3** aus Seilspanner durch Eindrücken der Hülse lösen.

Je nach Anwendung, Vorgabe oder geltender Norm (z. B. Versammlungsstätten) muss das auf der Rückseite der Montageplatte **2** befestigte Stahlseil **1** stramm mit einem nicht brennbaren Baukörper verbunden werden (siehe Zeichnung).

Netzanschlussleitung durch Dichtnippel in Montageplatte einführen. Montageplatte mit beiliegendem oder anderem geeigneten Befestigungsmaterial am Montagegrund befestigen. Dabei unbedingt beiliegende Dichtungen verwenden.

Schutzleiterverbindung herstellen und elektrischen Anschluss vornehmen.

Das Stahlseil **3** in den Seilspanner bis zum Anschlag einführen.

Schutzleiterverbindung zwischen Montagedose und Montageplatte herstellen. Steckverbindung bis zum Anschlag eindrücken. Auf richtigen Sitz der Dichtung achten. Montagedose fest mit Montageplatte verschrauben.

For mains connection, open the mounting box. Remove steel wire **3** from wire tensioner by pressing in the sleeve.

Depending on the application, requirement or applicable standard (e.g. places of assembly), the steel wire **1** fixed to the back of the mounting plate **2** must be firmly secured to a non-flammable building component (see drawing).

Lead mains supply cable through the compression nipple into mounting plate. Fix mounting plate with enclosed or any other suitable fixing material onto the mounting surface.

It is absolutely essential to use the enclosed gaskets.

Make earth conductor connection and electrical connection.

Insert steel cord **3** into cord spanner up to the stop.

Make earth conductor connection between mounting box and mounting plate.

Push plug into coupler up to the stop.

Make sure that the gasket is in correct position. Bolt mounting box firmly onto mounting plate.

Ouvrir la boîte de montage pour le raccordement au réseau. Détacher le filin d'acier **3** du tendeur de câble en appuyant sur le manchon.

Selon l'usage, les prescriptions ou les normes en vigueur (p.ex. lieux de réunion), le filin d'acier **1** fixé au dos de la platine de montage **2** peut être tendu et relié fermement à un élément non combustible de la construction (cf. schéma).

Introduire le câble de raccordement à travers le nippel d'étanchéité dans la contre-plaque.

Fixer la contre-plaque à la surface de montage avec le matériel de fixation fourni ou tout autre matériel approprié.

Utiliser dans tous les cas les joints fournis.

Mettre à la terre et procéder au raccordement électrique.

Introduire le filin d'acier **3** dans le système de blocage jusqu'à la butée.

Relier le fil de terre entre la boîte de montage et la contre-plaque. Enfoncer la fiche dans le connecteur embrochable jusqu'à la butée.

Veiller au bon emplacement du joint.

Visser fermement la boîte de montage avec la platine de montage.

Kürzen des Leitungspendels

Anlage spannungsfrei schalten.

Die Leitung darf nur in der Montagedose gekürzt werden. Durch Eindrücken der Hülse vom Seilspanner wird das Stahlseil **3** gelöst. Leitung von Steckvorrichtung und Schutzleiter abklemmen. Feststellschrauben – Innensechskant M4 – für Tragseile lösen.

Tragseile aus Klemmbohrungen herausziehen.

Rundmutter **4** abschrauben und Leitung mit Dichtung aus Verschraubung ziehen.

Leitung auf gewünschte Länge kürzen.

Druckscheibe in die Rundmutter einlegen und Dichtung in die Rundmutter eindrücken.

Leitung etwas einfetten und durch Rundmutter und Dichtung führen. Rundmutter bis auf Anschlag mit der Montagedose verschrauben.

Leitung absolieren und Tragseile in die Klemmbohrungen am Seilhalter stramm einziehen. Feststellschrauben M4 fest anziehen.

Überstehende Stahlseile kürzen, mit Endhülsen schützen. Stahlseil **3** so um den Seilhalter legen, dass das Stahlseil **3** zwischen Seilhalter und den beiden Tragseilen des Leitungspendels geführt wird.

To shorten the cable pendant

Disconnect the electrical installation.

The cable must only be shortened within the mounting box. By pushing the bushing of the cord spanner the steel cord **3** is released.

Disconnect mains supply cable from plug connection and earth conductor terminal.

Loosen locking screws – hexagon socket head screws M4 – for suspension cord.

Pull suspension cords out of lock holes.

Screw off round nut **4** and pull cable with gasket out of screw connection. Shorten cable to the desired length.

Insert pressure disk into the round nut and press gasket into the round nut. Grease connecting cable somewhat and lead it through round nut and gasket. Tighten round nut as far as it will go and screw it together with the mounting box. Strip lines and pull suspension cords tightly into the lock holes at the cord holder.

Tighten locking screws M4 firmly.

Shorten steel cords with excess length, protect with end sleeves.

Lay steel cord **3** around the cord holder in such a way that steel cord **3** is led between the cord holder and the two suspension cords of the cable pendant.

Raccourcissement du câble de suspension

Travailler hors tension.

Le câble ne doit être raccourci que dans la boîte de montage. Pour débloquer le filin d'acier **3** enfoncer la cheville du système de blocage. Débrancher le câble du connecteur embrochable et déconnecter le fil de terre.

Desserrer les vis de blocage – à six pans creux M4 – pour les filins de suspension. Retirer les filins de suspension des trous de serrage.

Dévisser l'écrou rond **4**, retirer le câble avec le joint du presse-étoupe. Raccourcir le câble à la longueur nécessaire et installer la rondelle pression dans l'écrou rond et enfoncer le joint dans l'écrou rond.

Graisser un petit peu le câble et le faire passer par l'écrou rond et le joint.

Visser l'écrou rond jusqu'à la butée avec la boîte de montage. Dénuder le câble et tirer fermement les filins de suspension dans les trous de serrage du cadre support/câble.

Serrer fermement les vis de blocage M4. Raccourcir les filins de suspension qui dépassent et protéger avec les embouts.

Installer le filin d'acier **3** autour du cadre support/câble de façon que le filin d'acier **3** soit guidé entre le cadre support/câble et les deux câbles porteurs du câble de suspension.

Leuchtmittel

Leuchte mit Schraubsockel E 27
Lampenleistung max. 150 W
Dieses Produkt enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse C

Mitgeliefertes Leuchtmittel
BEGA LED-Lampe **13590**
LED Retrofit 9 W · 1520 lm · 3000 K

Leuchtenbetriebswirkungsgrad: 83 %

Für diese Leuchte sind weitere BEGA LED-Leuchtmittel erhältlich:

13584 LED 4,8 W · 805 lm · 3000 K
13586 LED 4,8 W · 805 lm · 3000 K
dimmbar
13588 LED 8 W · 1055 lm · 3000 K
13592 LED 9 W · 1520 lm · 3000 K
dimmbar

Ausführliche technische und lichttechnische Daten zu den Leuchtmitteln entnehmen Sie bitte den Datenblättern auf unserer Website.

Lampe einsetzen

Lampe einsetzen.
Opalglaskugel in Halteteller einsetzen und zentrisch schieben. Schrauben am Halteteller gleichmäßig anziehen.
Auf richtigen Sitz der Dichtung achten.

Lampenwechsel · Wartung

Leuchte öffnen: Schrauben am Halteteller lösen.
Schrauben soweit lösen bis der Stehrand der Kugelöffnung frei liegt.
Opalglaskugel aus dem Halteteller nehmen.
Lampen auswechseln. Dichtung überprüfen, ggf. ersetzen.
Opalglaskugel in Halteteller einsetzen und zentrisch schieben.
Schrauben am Halteteller anziehen.

Reinigung · Pflege

Leuchte regelmäßig mit lösungsmittelfreien Reinigungsmitteln von Schmutz und Ablagerungen säubern.
Dafür keinen Hochdruckreiniger verwenden.

Lamp

Luminaire with screw base E 27
Lamp output max. 150 W
This product contains light source of energy efficiency class C

Supplied lamp
BEGA LED lamp **13590**
LED Retrofit 9 W · 1520 lm · 3000 K

Luminaire efficiency: 83%

Additional BEGA LED lamps are available for this luminaire:

13584 LED 4,8 W · 805 lm · 3000 K
13586 LED 4,8 W · 805 lm · 3000 K
dimmbare
13588 LED 8 W · 1055 lm · 3000 K
13592 LED 9 W · 1520 lm · 3000 K
dimmbare

Detailed technical and lighting data for the lamps can be found in the data sheets on our website.

To insert lamp

Insert lamps.
Insert opal glass sphere into holder plate and adjust centrally. Tighten screws at holder plate evenly.
Make sure that the gasket is in correct position.

Relamping · Maintenance

Open the luminaire. Undo screws at the glass holder plate so that the collar of the sphere opening is exposed.
Take the plastic sphere out of the holder plate.
Change the lamp. Check the gasket and replace, if necessary.
Install the plastic sphere and adjust centrally.
Tighten screws at the holder plate.

Cleaning · Maintenance

Clean luminaire regularly with solvent-free cleansers from dirt and deposits.
Do not use high pressure cleaners.

Source lumineuse

Luminaire avec culot E 27
Puissance de lampe max. 150 W
Ce produit contient une source lumineuse de classe d'efficacité énergétique C

Lampe fournie
lampe LED BEGA **13590**
LED Retrofit 9 W · 1520 lm · 3000 K

Rendement du luminaire en service : 83 %

Pour ces luminaires, BEGA met d'autres sources lumineuses LED à disposition :

13584 LED 4,8 W · 805 lm · 3000 K
13586 LED 4,8 W · 805 lm · 3000 K
pour variation
13588 LED 8 W · 1055 lm · 3000 K
13592 LED 9 W · 1520 lm · 3000 K
pour variation

Les données photométriques détaillées de toutes les lampes figurent dans les descriptifs techniques sur notre site.

Installer la lampe

Installer la lampe.
Installer la boule en verre opale dans l'embase de fixation et centrer. Serrer régulièrement les vis de l'embase.
Veiller au bon emplacement du joint.

Changement de lampe · Maintenance

Ouvrir le luminaire. Desserrer les vis de l'embase.
Desserrer jusqu'au moment où le bord de l'ouverture de la boule est dégagé.
Retirer la boule en verre opale de l'embase.
Changer la lampe. Vérifier les joints. Le cas échéant remplacer.
Poser la boule en verre opale dans son embase et centrer.
Serrer les vis de l'embase.

Nettoyage · Entretien

Nettoyer régulièrement le luminaire des dépôts et des souillures avec des produits de nettoyage ne contenant pas de solvants.
Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression.

Ersatzteile

LED-Leuchtmittel 3000K	13590
Kunststoffkugel weiß	15000149.6
Fassung	63000105
Dichtung Glasaufnahme	83000417
Dichtung Montagdose	83001903

Spares

LED lamp 3000K	13590
White synthetic sphere	15000149.6
Lamp holder	63000105
Gasket glass	83000417
Gasket mounting box	83001903

Pièces de rechange

Lampe LED 3000K	13590
Boule synthétique blanc	15000149.6
Douille	63000105
Joint du verre	83000417
Joint boîte de montage	83001903